English Dao De Jing Lesson 2

If all men in the world know what is fair, then it is unfair.
条件状语从句　　主 系　表
定 主　定　谓　宾从
介　宾
直译：如果全世界的人知道了美好事物的真相，那么就不美了。【现在】
参考1：如果全世界的人知道刻意塑造美，那么这样埋下了祸根。【25岁以前】
参考2：天下人都知道美的本质，于是就有了令人厌恶的丑。【18岁以前认为】
词源解析： fair
fair 美丽的，漂亮的，公平的
缩写自古英语faeger，美丽的，漂亮的，
来自PIE * pek，使美丽，漂亮。词义由美丽引申为公平，公正。
比较very，原义为真实的，even，原义为平的。
fair 集市，庙会
来自拉丁语feriae，宗教节日，宗教集会，词源同festival.
天下皆知美之为美，斯恶矣；

If all men know what is good, then it is not good.
条件状语从句　　主 系 状 表
定 主　谓　宾从
主　系　表
直译：如果所有人知道了好意的本质，那么那就不是好意了。
参考翻译：如果所有人知道什么是善，那么就不善了。
参考翻译：都知道善之所以为善，那是因为有恶的存在。
皆知善之为善，斯不善已。

For "to be" and "not to be" co-exist, there cannot be one without the other;
原因状语从句　　表　　系 主　条状
主1　主2　谓
直译： 没有虚无就不可能有存在，因为它们是并存的。
co-exist = co-在一起 + ex-向外 + -sist-站（X的发音中包含了S，所有词根的首字母s被省略了。）
故有无相生，

without "difficult",there cannot be "easy";
直译：没有艰难，就没有容易，
难易相成，

without "long", there cannot be "short";
直译：没有长，就没有短，
长短相形，

without "high", there cannot be "low";
直译：没有高，就没有低，
高下相倾，

without sound, there can be no voice;
直译：没有声响，就没有静谧，
音声相和，

without "before", there cannot be "after";
直译：没有前方，就没有后方。
前后相随。

The contrary complements each other.
对立的事物是相互补足的。
contrary 相反的 = -contra-反 + -ary名词或形容词后缀。
con-强调 + -ter比较级后缀，见enter，interest。其词义演变比较抽象，类似汉语过犹不及。
complement n.补语；余角；补足物vt.补足，补助
词汇解析：com-在一起 + -ple-满 + -ment名词后缀——可以动词化
恒也。

Therefore the sage does everything without interference,
状　　主　谓　宾　条状
介　宾
直译：因此圣人以不干涉的方式做事，（以遵循自然发展的规则做事）
是以圣人处无为之事，
teaches everyone without persuasion,
谓2　宾　条状
直译：圣人不以说教的方式教人
行不言之教。
and lets everything begin uninitiated grow unpossessed.
谓3　宾　宾补
非谓　状　非谓　状
直译：听任万物自然兴起，不为其创始，有所施为
万物作焉而不辞。生而不有，为而不恃。

Everything is done without being his deed,and succeeds without being his success.
主　谓　条状
直译：在不加自己的倾向的情况下，一切自然天成，并且成功但是不居功。
功成而弗居。

Only when success belong to nobody does it belong to everyone.
状　时间状语从句　主　谓　宾
直译：只有当成功不属于任何人时，成功才属于所有人。
夫唯弗居，是以不去。